

ENTRE LÍNGUAS: A INFLUÊNCIA DO PORTUGUÊS NA CONSTRUÇÃO DO INGLÊS POR ALUNOS BRASILEIROS

Edna Tibério, Macmillan Education,
edna.tiberio@macmillaneducation.com

Eixo Temático: Desenvolvimento de competências linguísticas no ensino de inglês no ensino fundamental

RELATO DE PRÁTICA

Implementação de um sistema de correção de erros em três etapas para minimizar os efeitos de transferências incorretas na sala de aula:

- * **Identificação**, onde os erros são tornados evidentes e explícitos para os alunos. Será mostrado aos participantes tabelas com exemplos de sugestões gamificadas em plataformas como padlets e wordwall.
- * **Explicação**, que envolve mostrar os erros e explicá-los em detalhes, destacando as diferenças entre as duas línguas,
- * **Experimentação**, permitindo que os alunos pratiquem o que aprenderam em contextos personalizados e significativos.

Exemplos de atividades que serão demonstradas:

0:09

Error pattern	Writing correction codes
I have english classes on mondays	WW
He works in that fabric	C
I'll go there in the next week	FC
You like to eat yogurt in the morning?	VT
I work in this company for 8 years	UW
Wich is your favorite? The black one or the blue one?	WO
I yesterday went to the pub	M
I did a delicious cake last weekend	S

Enviar Respostas

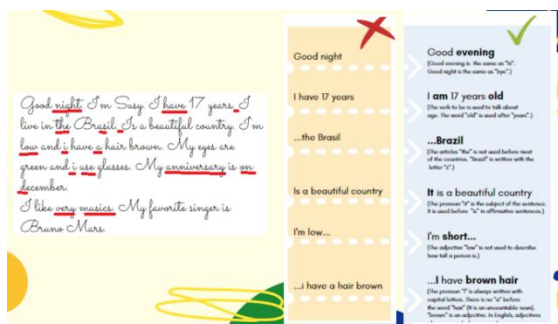
Error pattern - Writing correction codes

Common mistakes
Typical Brazilian issues

Missing word (MW)	Wrong order (WO)	Spelling (S)
I want study French.	I go to the park always.	It's a embarrassing situation.

Classify the error

Explain the reason of the problem



Exercise

Circle the correct option to complete the sentences below:

- I **have / am** 35 years old.
- My favorite **song / music** is Imagine by John Lennon.
- I have **eyes black / black eyes**.
- Is / It's** a modern country.
- My **birthday / anniversary** is next month. I'll be 28 **years / years old**.
- It starts **in / on** January.
- My sister is **low / short**.
- My friends **wear / use** glasses.
- I have **a light hair / light hair**.
- They live in **Portugal / the Portugal**.

Se essas interferências não forem devidamente tratadas, elas podem levar à fossilização, um estágio em que os erros se tornam permanentes devido à falta de intervenção ou correção apropriada. A fossilização é um desafio comum em ambientes de aprendizado de segunda língua, especialmente quando os alunos não são expostos regularmente à forma correta da língua.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

A prática descrita, traz benefícios importantes tanto para os alunos quanto para os professores.

Para os alunos, o sistema contribui ao aumentar a consciência sobre seus erros, promovendo uma compreensão mais clara das diferenças entre o português e o inglês. Isso os ajuda a corrigir equívocos, evitando a fossilização de erros, enquanto desenvolvem mais autonomia e confiança no uso da língua.

Para os professores, essa prática, seguida de um formulário para registros de incidências (foto abaixo) fornece uma abordagem clara e estruturada para identificar e corrigir padrões de erro (Interlanguage). Também os ajuda a criar um ambiente de aprendizagem onde os erros são vistos como parte do processo de aquisição da língua, reduzindo a ansiedade dos alunos e encorajando o aprendizado contínuo.

Errors observed at the beginning of the course due to interference from Portuguese.				
Error	Example	Incidence in oral expression.	Incidence in writing	% of sts in the group who make the same error.

• Actions taken: _____

• Observed results: _____

